

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 5 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1982 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 42

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1246

Κύρωση τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τοῦ Ἰράκ, γιὰ τὶς διεθνεῖς ὁδικὲς μεταφορὲς ποὺ ὑπογράφτηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 25.2.1981.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον.

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχὺ ποὺ ὁρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος, ἡ Συμφωνία γιὰ τὶς διεθνεῖς ὁδικὲς μεταφορὲς μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τοῦ Ἰράκ, ποὺ ὑπογράφτηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 25.2.1981, τῆς ὁποίας τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν Ἀγγλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἑξῆς :

AGREEMENT

between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Iraq on International road Transport.

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Iraq (hereinafter referred to as the «Contracting Parties») realizing the importance of strengthening the relations of friendship between the two countries, have decided to conclude this Agreement in order to facilitate the transport of passengers and goods by road motor vehicles between the two countries and in transit through their respective territories, and have agreed as follows :

Article 1

The provisions of this Agreement shall apply to the international carriage of passengers and goods by road, or ferries, from or to the territory of one Contracting Party and in transit through the territory of the other Contracting Party, by vehicles registered in the territory of the other Contracting Party.

Article 2

For the purpose of this Agreement :

The term «carrier» means any physical or juridical person, who is resident or has its seat or is registered in the territory of either Contracting Party, authorized to carry passengers and goods in conformity with the laws, regulations and rules of the Contracting Parties.

The term «vehicle» means

i) any power driven road vehicle constructed either for the carriage of passengers (more than eight seats excluding the driver's seat) or goods, or

ii) a combination comprising a vehicle as defined in paragraph (i) above and a trailer or a semi-trailer connected with it, constructed for the carriage of passengers or goods.

The term «regular service between the two Countries» means the carriage of passengers between the territories of the two Contracting Parties on a prescribed route, in accordance with schedules and fare tariffs determined and agreed in advance by the competent Authorities of the two Contracting Parties.

The term «regular transit service» means a regular service beginning in the territory of one Contracting Party, crossing the territory of the other Contracting Party without leaving or taking passengers and terminating in the territory of a third state.

The term «closed - door service (tourist transport)» means international carriage of one and the same group of passengers in the same vehicle in a tour, starting

from a point in the territory of the Contracting Party where the vehicle is registered, continuing in the territory of the other Contracting Party or crossing it and terminating in the territory of the former Contracting Party without taking or leaving passengers en route.

The term «transit transport» means the carriage of passengers and goods by vehicles registered in the territory of one Contracting Party through the territory of the other Contracting Party, between points of departure and destination located outside the territory of the latter Contracting Party.

The term «unladen entry» means the entry of an empty vehicle registered in one Contracting Party to the territory of the other Contracting Party to transport passengers or goods to the country of registration or to a third country.

Article 3

Each Contracting Party in accordance with this Agreement grants free movement to the vehicles registered in the other Contracting Party on all routes of its territory, except those which are forbidden by its national laws and regulations. The competent Authorities of the Contracting Parties shall communicate to each other these latter routes.

Article 4

The carriage of arms, ammunition, military equipment, explosives and other hazardous materials between the territories of the two Contracting Parties or in transit through the territory of one Contracting Party is subject to obtaining a special permit.

The transport of goods from or to the territories of the Contracting Parties which are not permitted entry for reasons of human, animal and plant hygiene, is prohibited.

Article 5

A vehicle registered in the territory of one Contracting Party can collect return load to its country of registration after delivery of goods to the territory of the other Contracting Party.

The entry of an empty vehicle registered in one Contracting Party to the territory of the other Contracting Party in order to collect passengers and goods destined to its country of registration is subject to special permit to be issued for this purpose.

Article 6

The carriage of goods from either of the Contracting Parties to third countries is subject to a special permit to be issued for this purpose.

Article 7

In case of a force majeure and following Agreement between the Contracting Parties, special permits may be issued upon request of either Contracting Party for using the vehicles of a third party provided that the national fleet of either Contracting Party is found insufficient for this purpose.

Article 8

The carriers of one Contracting Party will not be allowed to carry passengers or goods between two points within the territory of the other Contracting Party.

Article 9

No tax, charge or fee will be imposed on transport of passengers and goods between the territories of the two Contracting Parties as well as in transit through their territories other than,

a) charges for using road network infrastructure (road and bridge tolls),

b) charges, if weight, dimensions or load of the vehicle exceed the prescribed limits in the national legislation of the Contracting Parties,

c) charges resulting from services rendered for the goods, passengers and their personal effects.

The Contracting Parties will consult one another on possible changes of types of charges and their amounts, minimum three months in advance of application.

Article 10

For all matters, which are not regulated by the provisions of this Agreement or those of the International Conventions to which the two countries are parties, carriers and drivers of vehicles of the one Contracting Party are bound to respect the legal provisions and regulations of the other Contracting Party, when they are driving in the territory of the latter.

Article 11

Either Contracting Party can open bureaus in the territory of the other Contracting Party in accordance with the national laws and regulations of the latter for the purpose of receiving goods at shipment sites, overseeing the shipment, supervising customs formalities and the forwarding.

Article 12

Payments between the Contracting Parties concerning transport and transit operations shall be made in any convertible currency to be accepted by the Central Banks of the Contracting Parties and in accordance with the foreign exchange laws, regulations and rules in force in the Contracting Parties.

Article 13

The transhipment of transit goods from one vehicle to another due to necessity, maintenance, temporary storage in warehouses and repacking in the territory of a Contracting Party will not alter their transit nature, provided that such operations shall be carried out with the permission and under the supervision of the relevant authorities of the Contracting Party where such actions take place.

Article 14

The two Contracting Parties shall take all the necessary measures to simplify customs procedures and other formalities relating to transports.

Article 15

Relevant declarations, transport documents and permits shall be examined and stamped by the competent authorities of the Contracting Parties on entry to and departure from their countries.

Article 16

A vehicle performing international transport by road shall possess the necessary international documents such as «tryptique» or «carnet de passage» and other documents required by national laws and regulations.

Drivers shall have driving licences acceptable to the Contracting Parties. Crew members and passengers shall possess the necessary documents for crossing the borders of the Contracting Parties.

Article 17

Fuel contained in the standard tank provided by the manufacturer of the vehicle shall be exempted from customs duties and all other taxes and duties provided that the quentity of the exempted fuel does not exceed the permitted quantity designated by the authorities concerned in both countries.

Article 18

Vehicles used in the international carriage of passengers and goods to and or in transit through the territory of one Contracting Party shall be insured in accordance with the national laws and regulations of this Contracting Partty against damages to third parties including bodily harm, death and loss of property.

Article 19

Imports of spare parts shall be subject to national laws and regulations. Tools and instruments to be used by the crew of vehicles in case of necessity, will be imported temporarily without paying customs duties. Import of spare parts to replace brokendown parts at times when vehicles are out of order in the country of either Party is allowed, provided that replacement should take place under the supervision of customs authorities. The replaced Parts shall be subject to one of the following procedures:

a) They will be-exported as the vehicle leaves the country or

b) They will be destroyed under the supervision of the customs authorities.

Article 20

In case of any infringement including violation of the traffic and transport regulations during transportation which will be carried out in accordance with this Agreement, the laws and the regulations of the Contracting Party where the violation takes place shall be applied. The contracting party in whose territory the violation takes place shall inform the other Contracting Party about the measures that are taken in this regard.

Article 21

In case of accidents, the competent authorities of the Contracting Party, in whose territory such incidents occur, shall provide the other Contracting Party with the inquiry report and other necessary information.

Article 22

A carrier of one Contracting Party may operate a regular service to or a regular transit service through the territory of the other Contracting Party by obtaining a permit in advance from the competent authorities of the latter Contracting Party.

Article 23

The closed-door service (tourist transport) to be performed by a vehicle registered in the territory of one Contracting Party to the territory of the other Contracting Party shall not be subject to obtaining permit.

Article 24

All ordinary goods transports are not subject to any permit regime with the exception of transport operations for which the present Agreement provides for a special permit.

Article 25

A joint Committee consisting of representatives of the two Contracting Parties shall be formed for the operation and good implementation of this Agreement and to examine matters arising from its implementation. The Committee shall hold its meetings, alternately in Athens and Baghdad, as a rule once a year or at the request of either Contracting Party and shall submit its recommendations and proposals to the Governments of the Contracting Parties for the purpose of adopting appropriate decisions.

Article 26

The implementation of this Agreement shall be pursued by:

a) For the Greek Side: The Ministry of Communications - General Directorate of Transports - Athens

b) For the Iraqi Side: The President of the State Organization of Land Transport, Ministry of Transport and Communications, Baghdad.

Article 27

This Agreement can be amended by mutual consent in writing of the Contracting Parties. The amendments shall enter into force as from the date of exchange of diplomatic notes attesting their approval by the Governments of the Contracting Parties.

Article 28

Contracts concluded within the framework of this Agreement shall remain in force even after the expiry of the validity of this Agreement.

Article 29

Divergencies between the two Contracting Parties which might arise from the implementation of this Agreement shall be settled by the joint Committee, established in accordance with Article 25 of this Agreement.

Article 30

This Agreement shall enter into force provisionally 30 days after the date of its signing and definitely on the date of exchange of notes attesting its approval in accordance with the national legislation of the Contracting Parties.

This Agreement shall be valid for a period of one year and shall be renewed automatically for periods of one year unless either Contracting Party expresses its wish in writing to the other Contracting Party to terminate it at least 3 months prior to the date of expiry.

Done and signed in Athens on February 25, 1981, in two original copies in English.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Republic of Iraq
THEOCHARIS RENDIS	RASHID SALEH AL-ALI
Deputy Foreign Minister	Undersecretary of State for Transport and Communications

Athens, 25 February 1981

Sir,

Referring to the article 30 of the Agreement on International Road Transport, signed today, I wish to inform you that, in the light of the relevant provisions of the Greek Constitution, the exemptions provided for in the article 9 of the above Agreement, cannot be applied on a provisional basis prior to its ratification.

I would appreciate, Sir, if you kindly confirm receipt of the present letter.

Yours sincerely
THEOCHARIS RENDIS
Deputy Minister for Foreign Affairs

Mr. RASHID SALEH AL-ALI
Undersecretary of State for
Transport and Communications

Athens, 25 February 1981

Sir.

I wish to confirm receipt of your letter of today's date, which reads as follows :

«Sir,

Referring to the article 30 of the Agreement on International Road Transport, signed today, I wish to inform you that in the light of the relevant provisions of the Greek Constitution, the exemptions provided for in the article 9 of the above Agreement, cannot be applied on a provisional basis prior to its ratification.

I would appreciate, Sir, if you kindly confirm receipt of the present letter».

Yours sincerely

RASHID SALEH AL-ALI
Undersecretary of State for Transport
and Communications.

Mr. THEOCHARIS RENDIS
Deputy Minister for
Foreign Affairs

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τοῦ Ἰρὰκ ἐπὶ τῶν Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορῶν.

Ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνηση τῆς Δημοκρατίας τοῦ Ἰρὰκ (ἀπὸ ἐδῶ καὶ στὸ ἑξῆς ἀποκαλούμενες σὰν τὰ «Συμβαλλόμενα Μέρη») ἀντιλαμβανόμενες τὴ σημασία τῆς ἐνισχύσεως τῶν σχέσεων φιλίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, ἀποφάσισαν νὰ συνάψουν αὐτὴ τὴ Συμφωνία γιὰ τὴ διευκόλυνση τῆς μεταφορᾶς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων μὲ ὁδικὰ μηχανοκίνητα ὀχήματα μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ τράνζιτο διὰ μέσου τῶν ἀντίστοιχων ἐδαφῶν τους, καὶ συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς :

Ἄρθρο 1.

Οἱ διατάξεις τῆς Συμφωνίας αὐτῆς θὰ ἰσχύσουν γιὰ τὴ διεθνὴ μεταφορὰ ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων ὁδικῶς ἢ διὰ πορθμείων, ἀπὸ καὶ πρὸς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους καὶ τράνζιτο διὰ μέσου τοῦ ἐδάφους τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μὲ ὀχήματα ποὺ εἶναι καταχωρημένα στὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Ἄρθρο 2.

Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτῆς τῆς Συμφωνίας :

Ὁ ὅρος «μεταφορέας» σημαίνει ὁποιοδήποτε φυσικὸ ἢ νομικὸ πρόσωπο, ποὺ εἶναι κάτοικος ἢ ἔχει τὴν ἕδρα του ἢ εἶναι καταχωρημένο στὸ ἔδαφος τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν καὶ εἶναι ἐξουσιοδοτημένο νὰ μεταφέρει ἐπιβάτες καὶ ἐμπορεύματα σύμφωνα μὲ τοὺς νόμους, τοὺς κανονισμοὺς καὶ τοὺς κανόνες τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ὁ ὅρος «ὄχημα» σημαίνει :

1. Ὁποιοδήποτε μηχανοκίνητο ὁδικὸ ὄχημα ποὺ εἶναι κατασκευασμένο ἢ γιὰ τὴ μεταφορὰ ἐπιβατῶν (περισσότερο ἀπὸ 8 καθίσματα χωρὶς τὸ κάθισμα τοῦ ὁδηγοῦ) ἢ ἐμπορευμάτων, ἢ

2. ἕνα συνδυασμὸ ποὺ περιλαμβάνει ἕνα ὄχημα ὅπως ὁρίζεται στὴν παράγραφο (1) ἀνωτέρω καὶ ἕνα ρυμουλκούμενο ἢ ἡμι-ρυμουλκούμενο ὄχημα συνδεδεμένο μ' αὐτό, κατασκευασμένο γιὰ τὴ μεταφορὰ ἐπιβατῶν ἢ ἐμπορευμάτων.

Ὁ ὅρος «τακτικὴ συγκοινωνία μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν» σημαίνει τὴ μεταφορὰ ἐπιβατῶν μεταξὺ τῶν ἐδαφῶν τῶν δύο Συμβαλλόμενων Μερῶν σὲ ἕνα προκαθορισμένο δρομολόγιο, σύμφωνα μὲ τὸν πίνακα τῶν δρομολογίων καὶ τιμολογίων ναύλων ποὺ θὰ ὁρίζονται καὶ θὰ συμφωνοῦνται προκαταβολικὰ ἀπὸ τὶς ἁρμόδιες Ἀρχὲς τῶν δύο Συμβαλλόμενων Μερῶν.

Ὁ ὅρος «τακτικὴ διαμετακομιστικὴ συγκοινωνία» σημαίνει μία τακτικὴ συγκοινωνία ποὺ ἀρχίζει στὸ ἔδαφος τοῦ ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους, διασχίζοντας τὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους χωρὶς νὰ ἀφήνει ἢ νὰ παίρνει ἐπιβάτες καὶ καταλήγει στὸ ἔδαφος ἑνὸς τρίτου κράτους.

Ὁ ὅρος «συγκοινωνία κλειστῶν θυρῶν (μεταφορὰ τουριστῶν)» σημαίνει τὴ διεθνὴ μεταφορὰ μιᾶς καὶ τῆς αὐτῆς ὁμάδας ἐπιβατῶν στὸ ἴδιο ὄχημα σὲ μιὰ περιήγηση, ποὺ ἀρχίζει ἀπὸ ἕνα σημεῖο στὸ ἔδαφος τοῦ Συμβαλλόμενου Μέρους ὅπου τὸ ὄχημα εἶναι καταχωρημένο, συνεχίζει στὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ἢ τὸ διασχίζει καὶ καταλήγει στὸ ἔδαφος τοῦ πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους χωρὶς νὰ παίρνει ἢ νὰ ἀφήνει ἐπιβάτες κατὰ τὴ διαδρομή.

Ὁ ὅρος «διαμετακομιστικὴ μεταφορὰ» σημαίνει τὴ μεταφορὰ ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων μὲ ὀχήματα καταχωρημένα στὸ ἔδαφος τοῦ ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους μέσα ἀπὸ τὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μεταξὺ σημείων ἀναχωρήσεως καὶ προορισμοῦ ποὺ βρίσκονται ἔξω ἀπὸ τὸ ἔδαφος τοῦ δεύτερου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Ὁ ὅρος «ἄφορτη εἴσοδος» σημαίνει τὴν εἴσοδο ἑνὸς ἄδειου ὀχήματος καταχωρημένου στὸ ἕνα Συμβαλλόμενο Μέρος στὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους γιὰ τὴ μεταφορὰ ἐπιβατῶν ἢ ἐμπορευμάτων στὴ χώρα τῆς καταχωρήσεως ἢ σὲ μία τρίτη χώρα.

Ἄρθρο 3.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μὲ αὐτὴ τὴ συμφωνία παρέχει ἐλεύθερη διακίνηση στὰ ὀχήματα ποὺ εἶναι καταχωρημένα στὸ ἄλλο Συμβαλλόμενο Μέρος σὲ ὅλους τοὺς δρόμους τοῦ ἐδάφους του, ἐκτὸς ἀπὸ αὐτοὺς ποὺ εἶναι ἀπαγορευμένοι ἀπὸ τοὺς ἐθνικούς του νόμους καὶ κανονισμούς. Οἱ ἁρμόδιες Ἀρχὲς τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν θὰ γνωστοποιοῦν ἡ μία στὴν ἄλλη αὐτοὺς τοὺς ἀπαγορευμένους δρόμους.

Ἄρθρο 4.

Ἡ μεταφορὰ ὅπλων, πολεμοφοδίων, στρατιωτικῶν ἐφοδίων, ἐκρηκτικῶν ὑλῶν καὶ ἄλλων ἐπικίνδυνων ὑλικῶν μεταξὺ τῶν ἐδαφῶν τῶν δύο Συμβαλλόμενων Μερῶν ἢ τράνζιτο διὰ μέσου τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους ὑπόκειται στὴ λήψη εἰδικῆς ἄδειας.

Ἡ μεταφορὰ ἐμπορευμάτων ἀπὸ ἢ πρὸς τὰ ἐδάφη τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν στὰ ὁποῖα δὲν ἐπιτρέπεται ἡ εἴσοδος γιὰ λόγους ἀνθρώπινης, ζωικῆς ἢ φυτικῆς ὑγιεινῆς, ἀπαγορεύεται.

Ἄρθρο 5.

Ἕνα ὄχημα καταχωρημένο στὸ ἔδαφος τοῦ ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεῖ νὰ παραλάβει φορτίο ἐπιστροφῆς γιὰ τὴ χώρα τῆς καταχωρήσεώς του μετὰ ἀπὸ παράδοση ἐμπορευμάτων στὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Ἡ εἴσοδος ἑνὸς ἄδειου ὀχήματος καταχωρημένου στὸ ἕνα Συμβαλλόμενο Μέρος στὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους γιὰ τὴν παραλαβὴ ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων ποὺ προορίζονται γιὰ τὴ χώρα καταχωρήσεώς του ὑπόκειται σὲ εἰδικὴ ἄδεια ποὺ θὰ ἐγκρίνεται γι' αὐτὸ τὸ σκοπό.

Ἄρθρο 6.

Ἡ μεταφορὰ ἐμπορευμάτων ἀπὸ τὸ ἕνα ἢ τὸ ἄλλο τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν σὲ τρίτες χῶρες ὑπόκειται σὲ εἰδικὴ ἄδεια ποὺ θὰ ἐκδίδεται γι' αὐτὸ τὸ σκοπό.

Ἄρθρο 7.

Σὲ περίπτωση ἀνωτέρας βίας καὶ κατόπιν Συμφωνίας μεταξὺ τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν, εἰδικὲς ἄδειες μποροῦν νὰ ἐκδοθοῦν κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν γιὰ τὴ χρήση τῶν ὀχημάτων ἑνὸς τρίτου μέρους ἐφ' ὅσον ὁ ἐθνικὸς στόλος τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν δὲν ἐπαρκεῖ γι' αὐτὸ τὸ σκοπό.

Ἄρθρο 8.

Οἱ μεταφορεῖς τοῦ ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους δὲν θὰ ἐπιτρέπεται νὰ μεταφέρουν ἐπιβάτες ἢ ἐμπορεύματα μεταξὺ δύο σημείων ἐντὸς τοῦ ἐδάφους τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Ἄρθρο 9.

Δὲν θὰ ἐπιβάλλονται φόροι, ἐπιβαρύνσεις ἢ τέλη γιὰ τὴ μεταφορὰ ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν ἐδαφῶν τῶν δύο Συμβαλλόμενων Μερῶν, ὅπως ἐπίσης καὶ τράνζιτο διὰ μέσου τῶν ἐδαφῶν τους ἐκτὸς ἀπό,

1. τέλη γιὰ τὴ χρήση τῆς ὑποδομῆς τοῦ ὁδικοῦ δικτύου (διόδια ὁδῶν καὶ γεφύρων),

2. τέλη, ἐὰν τὸ βάρος, οἱ διαστάσεις ἢ τὸ φορτίο τοῦ ὀχήματος ξεπερνοῦν τὰ καθορισμένα ὅρια στὴν ἐθνικὴ νομοθεσία τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν,

3. τέλη ποὺ ἀπορρέουν ἀπὸ ὑπηρεσίες ποὺ προσφέρονται γιὰ τὰ ἐμπορεύματα, τοὺς ἐπιβάτες καὶ τὰ προσωπικὰ τους εἴδη.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προβαίνουν σὲ ἀμοιβαῖες διαβουλεύσεις πάνω σὲ πιθανὲς ἀλλαγὲς τῶν τύπων τῶν τελῶν καὶ τῶν ποσῶν τους, τουλάχιστον τρεῖς μῆνες πρὶν ἀπὸ τὴν ἐφαρμογή τους.

Ἄρθρο 10.

Γιὰ ὅλα τὰ θέματα τὰ ὁποῖα δὲν ρυθμίζονται ἀπὸ τὶς διατάξεις τῆς Συμφωνίας αὐτῆς ἢ ἀπὸ ἐκεῖνες τῶν Διεθνῶν Συμβάσεων τῶν ὁποίων οἱ δύο χῶρες εἶναι μέρη, οἱ μεταφορεῖς καὶ οἱ ὁδηγοὶ τῶν ὀχημάτων τοῦ ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους ὑποχρεοῦνται νὰ σέβονται τὶς νομικὲς διατάξεις καὶ κανονισμοὺς τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ὅταν αὐτοὶ κινοῦνται στὸ ἔδαφος τοῦ τελευταίου.

Ἄρθρο 11.

Καὶ τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη μποροῦν νὰ ἀνοίξουν γραφεῖα στὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα μὲ τοὺς ἐθνικοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ τελευταίου μὲ σκοπὸ τὴν παραλαβὴ ἐμπορευμάτων στὰ μέρη φορτώσεως, τὴν ἐποπτεία τῆς φορτώσεως, τὴν ἐπίβλεψη τῶν τελωνειακῶν διατυπώσεων καὶ τῆς ἀποστολῆς.

Ἄρθρο 12.

Πληρωμὲς μεταξὺ τῶν δύο Συμβαλλόμενων Μερῶν γιὰ μεταφορικὲς καὶ διαμετακομιστικὲς ἐργασίες θὰ γίνονται σὲ ὁποιοδήποτε μετατρέψιμο συνάλλαγμα ποὺ θὰ εἶναι ἀποδεκτὸ ἀπὸ τὶς Κεντρικὲς Τράπεζες τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν καὶ σύμφωνα μὲ τοὺς νόμους, κανονισμοὺς καὶ κανόνες ξένου συναλλάγματος ποὺ εἶναι σὲ ἰσχὺ στὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

Ἄρθρο 13.

Ἡ φόρτωση τράνζιτο ἐμπορευμάτων ἀπὸ ἕνα ὄχημα σὲ ἕνα ἄλλο λόγω ἀνάγκης, συντηρήσεως, προσωρινῆς ἀποθηκεύσεως σὲ ἀποθῆκες καὶ ἐπανασυσκευασίας στὸ ἔδαφος ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους δὲν θὰ ἀλλάζει τὴ διαμετακομιστικὴ φύση τους, ἐφ' ὅσον αὐτὲς οἱ ἐργασίες θὰ ἐκτελοῦνται μὲ τὴν ἄδεια καὶ κάτω ἀπὸ τὴν ἐπίβλεψη τῶν σχετικῶν ἀρχῶν τοῦ Συμβαλλόμενου Μέρους ὅπου αὐτὲς οἱ ἐνέργειες λαμβάνουν χώρα.

Ἄρθρο 14.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ πάρουν ὅλα τὰ ἀπαραίτητα μέτρα γιὰ τὴν ἁπλοποίηση τῶν τελωνειακῶν διαδικασιῶν καὶ ἄλλων διατυπώσεων σχετικῶν μὲ τὴ μεταφορά.

Ἄρθρο 15.

Σχετικὰ δηλωτικὰ ἐμπορευμάτων, μεταφορικὰ ἔγγραφα καὶ ἄδειες θὰ ἐξετάζονται καὶ θὰ σφραγίζονται ἀπὸ τὶς ἁρμόδιες ἀρχὲς τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν μὲ τὴν εἴσοδο στὶς χῶρες τους καὶ τὴν ἀναχώρηση ἀπὸ αὐτές.

Ἄρθρο 16.

Ἕνα ὄχημα ποὺ ἐκτελεῖ διεθνεῖς μεταφορὲς ὁδικῶς θὰ κατέχει ὅλα τὰ διεθνῆ ἔγγραφα ὅπως τρίπτυχο ἢ βιβλιάριο διελεύσεων καὶ ἄλλα ἔγγραφα ἀπαιτούμενα ἀπὸ τοὺς διεθνεῖς νόμους καὶ κανονισμούς.

Οἱ ὁδηγοὶ θὰ ἔχουν ἄδειες ὁδηγήσεως ἀποδεκτὲς στὰ Συμβαλλόμενα Μέρη. Τὰ μέλη τοῦ πληρώματος καὶ οἱ ἐπιβάτες θὰ κατέχουν τὰ ἀπαραίτητα ἔγγραφα γιὰ τὴ διέλευση τῶν συνόρων τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν.

Ἄρθρο 17.

Τὰ καύσιμα τὰ ὁποῖα περιέχονται στὸ κανονικὸ ντεπόζιτο ὅπως παραδίδεται ἀπὸ τὸν κατασκευαστὴ τοῦ ὀχήματος δὲν θὰ ὑπόκεινται σὲ τελωνειακοὺς δασμοὺς καὶ ὅλους τοὺς ἄλλους φόρους καὶ δασμοὺς ἐφ' ὅσον ἡ ποσότητα τῶν καυσίμων ποὺ ἀπαλλάσσονται φόρου δὲν ὑπερβαίνει τὴν ἐπιτρεπόμενη ποσότητα ποὺ καθορίζεται ἀπὸ τὶς ἁρμόδιες ἀρχὲς στὶς δύο χῶρες.

Ἄρθρο 18.

Τὰ ὀχήματα ποὺ χρησιμοποιοῦνται στὴ διεθνῆ μεταφορὰ ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων πρὸς τὸ ἔδαφος καὶ/ἢ τράνζιτο διὰ μέσου τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους θὰ εἶναι ἀσφαλισμένα σύμφωνα μὲ τοὺς ἐθνικοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς αὐτοῦ τοῦ Συμβαλλόμενου Μέρους ἔναντι ζημιῶν πρὸς τρίτους συμπεριλαμβανόμενων τῆς σωματικῆς βλάβης, θανάτου καὶ ἀπώλειας περιουσίας.

Ἄρθρο 19.

Εἰσαγωγὲς ἀνταλλακτικῶν θὰ ὑπόκεινται στοὺς ἐθνικοὺς νόμους καὶ κανονισμούς. Τὰ ἐργαλεῖα καὶ τὰ ὄργανα ποὺ θὰ χρησιμοποιοῦνται ἀπὸ τὸ πλήρωμα τῶν ὀχημάτων σὲ περίπτωση ἀνάγκης, θὰ εἰσάγονται προσωρινὰ χωρὶς τὴν καταβολὴ τελωνειακῶν δασμῶν. Εἰσαγωγὲς ἀνταλλακτικῶν γιὰ τὴν ἀντικατάσταση τῶν χαλασμένων ἐξαρτημάτων ὅταν τὰ ὀχήματα εἶναι χαλασμένα στὴ χώρα τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἄλλου Μέρους ἐπιτρέπεται ἐφ' ὅσον ἡ ἀντικατάσταση θὰ γίνει ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψη τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν. Τὰ ἐξαρτήματα ποὺ θὰ ἀντικαθίστανται θὰ ὑπόκεινται σὲ μία ἀπὸ τὶς ἀκόλουθες διαδικασίες :

α) Θὰ ἐπανεξάγονται ὅταν τὸ ὄχημα φεύγει ἀπὸ τὴν χώρα ἢ

β) θὰ καταστρέφονται ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψη τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν.

Ἄρθρο 20.

Στὴν περίπτωση ὁποιασδήποτε παραβάσεως συμπεριλαμβανόμενης καὶ τῆς παραβάσεως τροχαίων καὶ μεταφορικῶν κανονισμῶν κατὰ τὴ διάρκεια τῆς μεταφορᾶς ποὺ θὰ ἐκτελεῖται σύμφωνα μὲ αὐτὴ τὴ συμφωνία, θὰ ἰσχύουν οἱ νόμοι καὶ οἱ κανονισμοὶ τοῦ Συμβαλλόμενου Μέρους ὅπου γίνεται ἡ παράβαση. Τὸ Συμβαλλόμενο Μέρος στὸ ἔδαφος τοῦ ὁποίου γίνεται ἡ παράβαση θὰ πληροφορεῖ τὸ ἄλλο Συμβαλλόμενο Μέρος γιὰ τὰ μέτρα ποὺ λαμβάνονται σχετικὰ μὲ αὐτή.

Ἄρθρο 21.

Στὴν περίπτωση ἀτυχημάτων, οἱ ἁρμόδιες ἀρχὲς τοῦ Συμβαλλόμενου Μέρους, στοῦ ὁποίου τὸ ἔδαφος συμβαίνουν αὐτά, θὰ χορηγεῖ στὸ ἄλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τὴν ἀνακριτικὴ ἔκθεση καὶ ἄλλες ἀπαραίτητες πληροφορίες.

Ἄρθρο 22.

Οἱ μεταφορεῖς τοῦ ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους μποροῦν νὰ ἐκτελοῦν τακτικὰ δρομολόγια πρὸς τὸ ἔδαφος ἢ τακτικὰ τράνζιτο δρομολόγια μέσα ἀπὸ τὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ἀφοῦ πάρουν ἄδεια προκαταβολικὰ ἀπὸ τὶς ἁρμόδιες ἀρχὲς τοῦ τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Ἄρθρο 23.

Ἡ συγκοινωνία κλειστῶν θυρῶν (μεταφορὰ τουριστῶν) ποὺ θὰ ἐκτελεῖται ἀπὸ ἕνα ὄχημα καταχωρημένο στὸ ἔδαφος ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους πρὸς τὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Συμβαλλομένου Μέρους δὲν θὰ ὑπόκειται στὴ λήψη ἄδειας.

Ἄρθρο 24.

Ὅλες οἱ συνήθεις μεταφορὲς ἐμπορευμάτων δὲν ὑπόκεινται σὲ κανένα καθεστὼς ἄδειας ἐκτὸς ἀπὸ τὶς ἐκτελέσεις μεταφορῶν γιὰ τὶς ὁποῖες ἡ παροῦσα συμφωνία προβλέπει εἰδικὴ ἄδεια.

Ἄρθρο 25.

Μία μικτὴ Ἐπιτροπὴ ποὺ θὰ ἀποτελεῖται ἀπὸ ἀντιπρόσωπους τῶν δύο Συμβαλλόμενων Μερῶν θὰ σχηματισθεῖ γιὰ τὴν λειτουργία καὶ καλὴ ἐφαρμογὴ τῆς Συμφωνίας αὐτῆς καὶ γιὰ τὴν ἐξέταση θεμάτων ποὺ προκύπτουν ἀπὸ τὴν ἐφαρμογή της. Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ συνέρχεται ἐναλλὰξ στὴν Ἀθήνα καὶ στὴ Βαγδάτη κατὰ κανόνα μία φορὰ τὸ χρόνο καὶ κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν καὶ θὰ ὑποβάλλει τὶς ὑποδείξεις καὶ προτάσεις της στὶς Κυβερνήσεις τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν μὲ σκοπὸ νὰ υἱοθετηθοῦν κατάλληλες ἀποφάσεις.

Ἄρθρο 26.

Ἡ ἐφαρμογὴ αὐτῆς τῆς Συμφωνίας θὰ ἐπιδιωχθεῖ ἀπό :

α) Γιὰ τὴν Ἑλληνικὴ πλευρά : Τὸ Ὑπουργεῖο Συγκοινωνιῶν-Γενικὴ Διεύθυνση Μεταφορῶν-Ἀθήνα.

β) Γιὰ τὴν Ἰρακινὴ πλευρά : Τὸν Πρόεδρο τοῦ Κρατικοῦ Ὀργανισμοῦ Χερσαίων Μεταφορῶν, Ὑπουργεῖο Μεταφορῶν καὶ Συγκοινωνιῶν — Βαγδάτη.

Ἄρθρο 27.

Ἡ Συμφωνία αὐτὴ μπορεῖ νὰ τροποποιηθεῖ γραπτῶς μὲ ἀμοιβαία συναίνεση τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν. Οἱ τροποποιήσεις θὰ ἰσχύουν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία ἀνταλλαγῆς διπλωματικῶν διακοινώσεων ποὺ θὰ βεβαιώνουν τὴν ἔγκρισή τους ἀπὸ τὶς Κυβερνήσεις τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν.

Ἄρθρο 28.

Οἱ συμβάσεις ποὺ θὰ συνάπτονται μέσα στὰ πλαίσια αὐτῆς τῆς Συμφωνίας θὰ παραμένουν σὲ ἰσχὺ καὶ μετὰ τὴν ἐκπνοὴ τῆς ἰσχύος αὐτῆς τῆς Συμφωνίας.

Ἄρθρο 29.

Διαφορὲς μεταξὺ τῶν δύο Συμβαλλόμενων Μερῶν ποὺ πιθανὸν νὰ προκύψουν ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴ αὐτῆς τῆς Συμφωνίας θὰ διακανονίζονται ἀπὸ τὴ Μικτὴ Ἐπιτροπή, ποὺ θὰ συσταθεῖ σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 25 αὐτῆς τῆς Συμφωνίας.

Ἄρθρο 30.

Ἡ Συμφωνία αὐτὴ θὰ τεθεῖ σὲ προσωρινὴ ἰσχὺ 30 ἡμέρες μετὰ τὴν ἡμερομηνία τῆς ὑπογραφῆς της καὶ σὲ ὁριστική, τὴν ἡμερομηνία ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων ποὺ θὰ βεβαιώνουν τὴν ἔγκρισή της σύμφωνα μὲ τὴν ἐθνικὴ νομοθεσία τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν.

Ἡ Συμφωνία αὐτὴ θὰ ἰσχύσει γιὰ ἕνα ἔτος καὶ θὰ ἀνανεώνεται αὐτόματα γιὰ ἕνα ἀκόμη ἔτος κάθε φορά, ἐκτὸς ἐὰν ἕνα ἀπὸ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐκφράσει γραπτῶς τὴν ἐπιθυμία του στὸ ἄλλο Συμβαλλόμενο Μέρος νὰ καταγγείλει αὐτήν, τοὐλάχιστον 3 μῆνες πρὶν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία ἐκπνοῆς.

Ἔγινε καὶ ὑπογράφτηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 25 Φεβρουαρίου 1981, σὲ δύο πρωτότυπα στὴν Ἀγγλική.

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἰρακινῆς Δημοκρατίας
Ὑπογραφὴ	Ὑπογραφὴ
ΘΕΟΧΑΡΗΣ ΡΕΝΤΗΣ	RASHID SALEH AL-ALI
Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικῶν	Ὑφυπουργὸς Μεταφορῶν καὶ Συγκοινωνιῶν

Ἀθήνα, 25 Φεβρουαρίου 1981

Κύριε,

Ἀναφερόμενος στὸ ἄρθρο 30 τῆς Συμφωνίας τῶν Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορῶν, ποὺ ὑπογράφτηκε σήμερα, ἐπιθυμῶ νὰ σᾶς πληροφορήσω ὅτι λαμβάνοντας ὑπ' ὄψη τὶς σχετικὲς διατάξεις τοῦ Ἑλληνικοῦ Συντάγματος οἱ ἀπαλλαγὲς ποὺ προβλέπονται στὸ ἄρθρο 9 τῆς ἀνωτέρω Συμφωνίας δὲν μποροῦν νὰ ἐφαρμοστοῦν ἐπὶ προσωρινῆς βάσεως πρὶν ἀπὸ τὴν ἐπικύρωσή της.

Θὰ σᾶς ἤμουν εὐγνώμων, Κύριε, ἐὰν εἴχατε τὴν καλωσύνη νὰ ἐπιβεβαιώσετε λήψη τῆς παρούσας ἐπιστολῆς.

Μετὰ τιμῆς
(Ὑπογραφὴ)

ΘΕΟΧΑΡΗΣ ΡΕΝΤΗΣ
Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικῶν

MR. RASHID SALEH AL-ALI

Ὑφυπουργὸς Μεταφορῶν καὶ Συγκοινωνιῶν

Ἀθήνα, 25 Φεβρουαρίου 1981

Κύριε,

Ἐπιθυμῶ νὰ ἐπιβεβαιώσω λήψη τῆς ἐπιστολῆς σας μὲ σημερινὴ ἡμερομηνία :

«Κύριε,

Ἀναφερόμενος στὸ ἄρθρο 30 τῆς Συμφωνίας Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορῶν, ποὺ ὑπογράφτηκε σήμερα, ἐπιθυμῶ νὰ σᾶς πληροφορήσω ὅτι, λαμβάνοντας ὑπ'ὄψη τὶς σχετικὲς διατάξεις τοῦ Ἑλληνικοῦ Συντάγματος, οἱ ἀπαλλαγὲς ποὺ προβλέπονται στὸ ἄρθρο 9 τῆς ἀνωτέρω Συμφωνίας δὲν μποροῦν νὰ ἐφαρμοστοῦν ἐπὶ προσωρινῆς βάσεως πρὶν ἀπὸ τὴν ἐπικύρωσή της.

Θά σᾶς ἤμουν εὐγνώμων, Κύριε, ἐάν εἴχατε τήν καλωσύνη νά ἐπιβεβαιώσετε λήψη τῆς παρούσας ἐπιστολῆς.»

Μετά τιμῆς

RASHID SALEH AL-ALI
Ὑφυπουργός Μεταφορῶν καί Συγκοινωνιῶν

Κον ΘΕΟΧΑΡΗ ΡΕΝΤΗ
Ὑφυπουργό Ἐξωτερικῶν

Ἄρθρο δεύτερο.

Τά πρός ἐκτέλεση τῆς Συμφωνίας αὐτῆς Πρωτόκολλα-Πρακτικά πού καταρτίζονται ἀπό τή Μικτή Ἐπιτροπή τοῦ ἄρθρου 25 αὐτῆς ἐγκρίνονται μέ κοινή πράξη τῶν ἁρμόδιων κατά περίπτωση Ὑπουργῶν.

Ἄρθρο τρίτο.

Ἡ ἰσχύς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπό τή δημοσίευσή του στήν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νά δημοσιευθῆ εἰς τήν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τό κείμενον τοῦ παρόντος καί νά ἐκτελεσθῆ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 31 Μαρτίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΔΡΕΤΤΑΚΗΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

Θεωρήθηκε καί τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους

Ἀθῆναι, 5 Ἀπριλίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομή τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμή τῶν φύλλων της πού πωλοῦνται τμηματικά καί τά τέλη δημοσιεύσεων στήν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπό 1 Ἰανουαρίου 1981 ὡς ἀκολούθως:

Α'. ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιά τό Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.500
2. » » » Β'	»	3.000
3. » » » ΤΑΠΣ	»	2.000
4. » » » Γ'	»	1.000
5. » » » Δ'	»	2.500
6. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	1.000
7. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	200
8. » » » Παράρτημα	»	600
9. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	7.000
10. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καί Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	600
11. Γιά ὅλα τά τεύχη καί τό Δ.Ε.Β.Ι.	»	17.000

Οἱ Δῆμοι καί οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τό 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπέρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τά ἑξῆς ποσά:

1. Γιά τό Τεῦχος Α'	Δραχ.	75
2. » » » Β'	»	150
3. » » » ΤΑΠΣ	»	100
4. » » » Γ'	»	50
5. » » » Δ'	»	125
6. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	50
7. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	10
8. » » » Παράρτημα	»	30
9. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	350
10. » » Δελτίο Ἐμπ. καί Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	30
11. Γιά ὅλα τά τεύχη	»	850

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 7 δρχ., ἀπό 9 ὡς 24 σελ. 14 δρχ., ἀπό 25 ὡς 48 σελ. 20 δρχ., ἀπό 49 ὡς 80 σελ. 40 δρχ. ἀπό 81 σελ. καί ἄνω ἡ τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 40 δρχ. ἀνά 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Ἡ τιμή διαθέσεως στό κοινό τῶν ἐκδιδομένων ἀπό τό Ἐθνικό Τυπογραφεῖο φωτοαντιγράφων τῶν διαφόρων φύλλων τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως καθορίζεται σέ τρεῖς (3) δραχμές κατά σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στό τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καί Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α'. Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν ... Δρχ. 18.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περί συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν» ... » 18.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67,τ. Β') ... » 9.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν ... » 5.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως ... » 8.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περί παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καί τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μέ τίς ὁποῖες ἐγκρίνονται καί δημοσιεύονται οἱ κανονισμοί αὐτοῦ ... » 7.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περί ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καί παροχῆς πληρεξουσιότητος πρός ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καί τῶν ἀποφάσεων «περί μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατά τό ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70» ... » 4.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιά κάθε μεταβολή πού γίνεται μέ ἀπόφαση Γ.Σ. ἤ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σέ γενικές συνελεύσεις, τῶν κατά τό ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, πού προβλέπονται ἀπό τό ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περί Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀπαφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, πού ἀναφέρονται σέ προσωρινές διατάξεις καί τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διά τούς ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ ... » 2.000
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν ... » 2.000
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περί εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τό χρηματιστήριον πρός διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρός τά διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967 Δρχ. 2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περί διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρός τάς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67» ... » 2.000
12. Τῶν ἀποφάσεων «περί ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν» ... » 2.000

Β'. Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν ... Δρχ. 2.000
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν ... » 2.000
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως ... » 2.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων ... » 2.000
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιά κάθε συμβολαιογραφική πράξη) ... » 800
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μέ συμβολαιογραφική πράξη » 800
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μέ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ. ... » 600
8. Τῶν προσκλήσεων σέ γενικές συνελεύσεις ... » 600

Γ'. Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καί Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περί χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων» ... Δρχ. 2.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καί Σωματείων ... » 2.500

Δ'. Τῶν δικαστικῶν πράξεων: ... Δρχ. 800

ΙΙ. Στό Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιά παρακατάθεση ἀποζημιώσεως ... » 800

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομές τοῦ ἐσωτερικοῦ καί τά τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στά Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τό ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νά τό στείλει στό Ἐθνικό Τυπογραφεῖο.

2. Οἱ συνδρομές τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατό νά στέλνονται καί σέ ἀνάλογο συνάλλαγμα μέ ἐπιταγή ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ Διαχειρίσεως τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τό ὑπέρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό ἐπί τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καί τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στήν Ἀθήνα: στό Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στίς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στά Δημόσια Ταμεῖα καί ἀποδίδεται στό ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μέ τίς 192578/3639/1947 (RONEO 185) καί 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγές τοῦ Γ.Λ.Κ.

γ) στίς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μέ ἐπιταγές μαζί μ' αὐτές στέλνεται καί τό ὑπέρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ